

برای حفاظت از زمین

افسانه‌ها ۳

داستان‌های فلسفی جهان

میشل پیکمال ترجمه ترانه وفایی



تقدیم به از هفت سالگی
میشل پیکمال تا به امروز ...

A Michel Piquemal, depuis
ces 7 ans jusqu'à ce jour...

Vafai

Je tiens à remercier à
Michel PIQUEMAL et aux
Editions ALBAIN MICHEL
toute ma reconnaissance
et gratitude pour leur
confiance.
Taraneh Vafai



پیکمال، میشل Piquemal, Michel - فلسفه - داستان‌های جهان /

نویسنده: میشل پیکمال؛ مترجم: ترانه وفایی؛ تهران: نشر او ۱۳۹۴.

۱۰۴ ص. فلسفه داستان؛ ج. ۲.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۸۱۰-۱۵-۸

فرست نویسی بر اساس فیبا

Les philo - Fables

عنوان اصلی:

داستان‌های فلسفه آموزنده. افسانه‌ها و قصه‌ها. وفایی، ترانه ۱۳۴۳، مترجم. فلسفه،

داستان؛ ج. ۲

داستان‌های فلسفه جهان افسانه‌ها ۳" — نویسنده: میشل پیکمال —

مترجم: ترانه وفایی — (افیه) متن و طراحی جلد: فاطمه رئوفی —

انتشارات او چاپ ۱۳۹۵ — شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه —

قیمت: ۱۴۰,۰۰۰ ریال — تلس: ۰۲۱ ۸۸ ۸۴ ۷۱ — ۰۲۱ ۸۸ ۸۳ ۹۸ ۴۲ و

فکس ۰۲۱ ۸۹ ۷۷ ۹۸ ۳۹



انتشارات او

حق چاپ و نشر این اثر برای انتشارات او محفوظ است.

www.oupublic.com

✉ info@oupublic.com

📷 oupublic

📌 /oupublic

فهرست مطالب

۳۴	ماهیگیر و مرد تاجر	۶	مقدمه نویسنده
۳۶	چوبک های عاجی	۸	مقدمه مترجم
۳۸	غارنشینان	۱۰	سهم مگس مرغان
۴۰	دیوژن و بازرگان	۱۲	تقدیر کیست؟
۴۲	چرا آسمان دور است	۱۴	خیرچیرکی در شیداگ
۴۴	چگونه شد که درخت ها سخنی گویند	۱۶	پیرمردی که درخت می کاشت
۴۶	مکت شاعرانه	۱۸	بهار و زمستان
	آیا می دانید که درخت ها سخن	۲۰	نارگیل
۴۷	می گویند؟	۲۲	خردمند و دزد
۴۸	شاهزادی غمگین	۲۴	هوانورد و خانه به دوش
۵۰	تخم های آفرینش	۲۵	اختر فیزیکدان و پاپوایی
۵۲	تانتال و خورشید	۲۶	مکت شاعرانه
۵۴	طلای شاه میانی	۲۷	قطعه ای از شعر خیبر
۵۶	دفتر و پرسفوس	۲۸	کوزه ترک خورده
۵۸	چگونه مرگ به دنیا آمد؟	۳۰	کشاورز راضی
۶۰	مکت شاعرانه	۳۲	بلوط و کدو حلوائی

۹۲	مرد چاق	۶۲	بهشت پرند
۹۳	ساعت طلای زیبا	۶۴	قدرت گل و خنده
۹۴	تبلیغ یا دروغ	۶۶	دام گزاران
۹۶	اشتراک	۶۸	چادر نشین ها
۹۸	صلوات الزین	۶۹	چشم پوشی از بدی
۱۰۰	زنگ تفریح شاعرانه	۷	مکث شاعرانه
۱۰۲	له بله ...	۷۲	شب واقعی
		۷۴	ستاره های دریایی
		۷۶	وزن دانه های برف
		۷۸	قدر شناسی غزال
		۸۰	مکث شاعرانه
		۸۲	اردک ماندارین
		۸۴	دیوار دو مالک
		۸۶	گرگ و چوپان ها
		۸۸	دو پسر عمه
		۹۰	قیمت سبدها

مقدمه‌ی مؤلف

پس از داستان‌های فلسفی ۱ و ۲ (برای با هم زیستن)، اکنون در داستان‌های فلسفی «در حمایت از زمین» رابطه‌ی ما با طبیعت به چالش کشیده می‌شود...

من در این مجموعه، حکایاتی را از آداب و سنن همه‌ی ملل جهان گرد آورده‌ام. چیزهایی که امروزه آن را زیست محیطی می‌نامیم، در آن‌ها کاملاً هویدا هستند.

به طرز مثال این تفکر که «ما مالک زمین نیستیم و فقط وارث زمین شده‌ایم تا آن را به فرزندانمان تحویل دهیم» را از اقوام آسیایی و سرخپوستان دریافت کرده‌ایم. امیال سیری ناپذیر و خطرناک نوع بشر در این داستان‌ها به کرات محکوم شده و یا به سخره گرفته شده است.

فقط سنت یهودی - مسیحی است که انسان را در مرکز آفرینش الهی قرار داده و بر سیطره‌ی عمیق او بر هر شیئی موزون است. زنده اصرار می‌ورزد. بنابراین کمتر می‌توان در آن‌ها توجه خاصی به مسائل «زیست محیطی» یافت (به جز در مورد فرانسوا دسیز!). افسوس که حکم مقدس عهد عتیق، «زمین را اعمال کنید و در آن جای گیرید»، موجب توجیه بهره برداری‌های بی‌رویه‌ی بی‌شماری شده است. پس تصادفی نیست که جهان غرب مسیحی ما نگران حفظ کره‌ی زمین باشد.

در طول قرن‌ها، رقابتی بی‌وقفه و ناآگاهانه بین حفظ منافع صنعتی و تجاری رشد کرده که خود سر منشأ بیشتر ویرانی‌ها و آلودگی‌هاست.

اما طبیعت نظم را به یادمان می‌آورد. ما دیگر نمی‌توانیم به‌آسانی عمل کنیم که گویی تنها مالکان زمین هستیم و این زمین دارای منابع بی‌نهایت است. لازم است به پیام‌های خردمندانه‌ی دیگر تمدن‌ها هم گوش فرا دهیم.

قرن بیستم مسئله‌ی زیست محیطی را بحرانی‌تر کرده است. از این رو، حکایاتی را که به تصور من به این تأثیرات چشمگیر می‌پردازند، در این جا آورده‌ام (جامعه‌ی مصرفی، مصایای زنجیره‌ای...).

من در تقابل شعرگونه، کلامی از شعرا یا نویسندگان خردمندی که به ضرورت هماهنگی

بین انسان و طبیعت آگاه بوده‌اند را در لابلای حکایات گنجانده‌ام. با این حال، این هماهنگی‌ها میسر نخواهد شد مگر آنکه احترام و تعاون بین انسان‌ها به موازات آن، وجود داشته باشد. هم چنین، حکایاتی وجود دارند که بر ضرورت بوم‌شناسی اجتماعی تاکید می‌کنند...

در این مجموعه می‌بایست مانند مجموعه‌های پیشین، آرزو دارم که این حکایات مورد بحث قرار گیرند. این مباحث درس اخلاقی نمی‌دهند ولی نقطه‌ی شروعی هستند برای تفکر هر شخص. همین آرزو، جود «کارگاه فلسفی» کوچکی است که در ادامه‌ی هر حکایت می‌آید و مخیم بسازد مناسب برای طرح پرسش است.

این «حکایت‌های زیست محلی» امی توانیم آن‌ها را چنین بنامیم! بیشتر قصد مسؤلیت پذیر کردن ما را دارند. ما یک از ما اعم از کوچک و بزرگ، برای حفظ و پس انداز داراییمان یعنی کوه‌ی زندگی چه می‌کنیم؟ چه رفتارهای مثبتی را می‌توانیم در زندگی روزمره‌مان بگنجانیم؟

ادامه‌ی حیات ما یعنی نوع بشر در گرو یک آگاهی جمعی از خطراتی است که خودمان خلق کرده‌ایم و خودمان را تهدید می‌کند. نسل‌های آینده چالش‌های خطیری در پیش رو دارند. یقین دارم اگر اشتیاق این مبارزه‌ی سودمند را از کودکی در آنها ایجاد کنیم، به خوبی از عهده‌ی آن بر خواهند آمد.

مقدمه‌ی مترجم

نوشتن درباره‌ی حفاظت از طبیعت کاری است آسان - سخت! در روزگار ما حتا غمخیزان است. و شادی آور می شود اگر کمی بیشتر به اهمیت آن پی ببریم. خود، می بینید که در کشور ما محلیست که حضور پیدا کنیم و صحبت از محاسبات تا چند سال دیگر بر روی پیش آب وجود دارد، یا آتش گرفتن جنگل ها و صحبت از انقراض برخی از حیوانات باشد.

سفارش به اهمیت دادن به زمین، هوا، گیاه، آب و حیوان از کارهایست که هیچ گاه به آن قادر نبوده‌ام زیرا بر این گمانم که با ما به دنیا آمده است. اما چگونه برای احترام به طبیعت برخیزیم و فراگیری چگونگی بیشتر مراقب بودن، ظریف تر دیدن و کوشش کردن در این مسیر از جمله مواردیست که بر این فعالیت خواهیم کرد و از شما نیز می خواهیم به آن حساس تر شوید. بیشتر و بیشتر از پیش!

اگر توصیه، داستان، شرح فعالیتی دارید، یا خالق یک پروژه اید و ...، در صورتی که مایلید، برای ما به نشانی سایت ارسال کنید. با هم در این راه گام برمی داریم... از همه‌ی کسانی که برای آماده سازی کتاب و مراعات مسائل و چاپ یاریم کردند، سپاس. و تشکر و قدردانی ویژه از محمد شریفی گرامی برای اخذ و خوانی این مجلد. به طبیعت بیندیشیم. سپس به او عشق بورزیم. مراقبش باشیم. به او احترام بگذاریم: تا باشد ... تا باشیم.)